

ENTRE ELS MÉS INNOVADORS

Pastorets plurilingües

Tercera edició, a Vic, de la peculiar versió protagonitzada per les parelles lingüístiques

Vic

Eva Funoll

Un Rovelló català, un Lluquet marroquí, pastors i dimonis de totes les nacionalitats i un bidell de teatre holandès. Aquest és el peculiar repartiment de papers d'*Els Pastorets* que es van veure el 23 i 24 de desembre al Centre Comunitari de Vic. Era una versió adaptada de l'obra en què tots els actors tenien un tret comú: formaven part del projecte de parelles lingüístiques, que posa en contacte persones que volen aprendre català i altres que ja el parlen per fomentar la normalització de la llengua i la integració dels nouvinguts.

Aquest ha estat el tercer Nadal en què el Centre de Normalització Lingüística

d'Osona ha impulsat el muntatge, aquest cop amb música en directe de la coral Canigó. Com a les dues edicions anteriors, el text de Folch i Torres s'ha escurçat i adaptat a les necessitats dels actors, majoritàriament amateurs. Aquesta vegada, però, la versió que n'ha fet Josep Maria Diéguez, altera lleugerament l'obra i incorpora a l'argument un grup de turistes que visita el teatre i s'introdueix a les tradicions nadalenques catalanes de la mà del bidell.

Els dos turistes més xafarders tornen al teatre més tard disfressats de pastors i, per accident, es converteixen en en Lluquet i en Rovelló i van a parar a l'infern. I així es recuperen unes quantes escenes de l'obra, les suficients perquè en Lluquet es guanyi el cor de la Isabeló i perquè



Els Pastorets de les parelles lingüístiques s'escapen del text original i comencen escenificant un pessebre vivent

el Dimoni de la Llengua, un personatge ja tradicional als pastorets lingüístics, acabí fent ús de la força de la llengua per derrotar un Satanàs un xic efeminat i guanyar-se la resta de dimonis.

"Quan et pots fer entendre, l'amistat, el bon rotllo i la interacció arriben sols", aclareix Dolors Ramon,

directora de l'obra. Aquests arguments, que també esgrimix el Dimoni de la Llengua dalt de l'escenari, són la principal raó de ser d'aquesta adaptació multicultural d'*Els Pastorets*. "Fent-los exercitem la llengua, afavorim la participació de gent amb orígens i cultures molt diferents i demostrem que,

malgrat molts inconvenients, la convivència és possible", explica Dolors Solà, directora del Centre de Normalització Lingüística. L'estrena de l'obra es va fer, dissabte a la nit, davant un públic encuriós que pràcticament va omplir la sala durant els poc més de tres quarts d'hora que va durar l'adaptació.

Divendres, 29 de desembre de 2006